

S.Šiket  
Bindermeister

Glasgow /Scotland/

Breemielew

Glasgow, 30. júna 1893

Milý bratku a redina!

Práve až teraz mám príležitosť, aby som Vám mohol napísať.

Viem že ma už dávno považujete za mrtvého, ale prepáčte mi nemožnosť Vám písať ani pri najlepšej vôli, lebo som nikdy nevedel, kde mi môžete poslať odpoveď.

Ake sa dobre pamätám z Tunisu /Afrika/ som Vám poslal posledný list v minulom roku. Potom som cestoval do Alžiru, Marseille /Francia/, Lyon, Ženeva /Švajciarsko/ Bern, Zürich križom cez Nemecko - Donaueschingen /tam pramení Dunaj, taká riečka, ako je pukanská "riečka - potok"/, Strassburg, Köln, Bremen, Hamburg, Lübeck, do Švédska: Stechelm, Helsinkfers /Fínsko/. Rusko: Petrohrad, Moskva, Varšava. Nemecko: Štetín, Rostock, ďalej Dánsko: Kopenhagen. Nórsko: Kristiania, ďalej Belgicko: Antverpy, Gent. Francúzsko: Dunkerque, Bordeaux. Španielsko: Zarageza, Barcelona, Valencia, Gibraltar, Cadix, Sevilla, Cerdeba, Malaga Granada, Madrid /hlavné mesto/. Portugalsko: Lisabon, Oporto. Potom zase Španielsko: Vige, Ceruňa, Santander, Bilbao. Anglicko: Glasgow.

V Glasgowe som sa dal najat' za lodného kuriča /fireman/ na loď ktorá sa plavila do Indie.

Te Vám bola cesta. Za tri mesiace s Anglicka tam a späť, dvakrát 13.000 km. Iba te som veľmi ľutoval, že som nikdy nemohol vystúpiť na pevninu aby som si pozrel africké a azijské mestá.

Cas by som bol mal, lebo tu kuriči pracujú 4 hodiny, 8 hodín je odpočinok. Ja som napr. pracoval predpelným od 8 - 12. hodiny a večer tak isto od 8. a 12. hodiny, teda do polnoci.

V ostatnom čase som mohol robiť, čo som chcel. Buď som spal alebo čítal. Tak prečo teda som nemohol ísť na pevninu? Vy te neviete, že mnohé lode nemôžu ísť celkom ku brehu tak ako na Dunaji, ale ostávajú 2 km od brehu alebo podľa toho aké je tam hĺbké more. Ale malými lodami /člnmi/ vylodia cestujúcich a tovar, čo samozrejme treba zvlášť platiť - 50 krajciarov / 1 ft/ jedne prevezenie.

Keď loď zastane, treba pracovať s ketvou, ktorá je najmenej ako metrákov ťažká. Strojem ju spúšťajú do vody na takej hrubej reťazi ako je ľudské stehne a kým sme my tam pracovali, cestujúci všetci odišli, i bárky preto som sa nikdy nemohol vzdialiť. Plat som mal 3 1/2 pound sterlingov, za mesiac a stravu. Mäsa viacej vyhedime do mora než som ja na pevnine zjedol.

Z lode som videl tieto mestá: Gibraltár, Port Said, Suez /Egypt/, Aden, /Arábia/, Bombay, Singapoere, Kalkutta /India/. Aké zaujímavé by bolo tieto vidieť.

Potom som sa dal najat' na druhú loď za stewarda /lodný čašník a tlmečník/.

Aj teraz som tým a tlmečím abglisky, nemecky, francúzsky, taliansky, španielsky, maďarsky, slovensky,

pokračovanie listu z Glasgowa

Chorvatsky, srbsky.

Natraz cestujem medzi Anglickom a Francúzskom na takej lodi, ktorá preváža vystahevalcov do Ameriky z Liverpoolu, odkiaľ idú ďalej do Ameriky. /6 - 7 dní/. Odtiaľte aj ja chcem cestovať do Newyorku ihneď, keď dostanem od Váš list. Teraz je svetová výstava v Chicagu /od 1. mája do 31. októbra/ a potom celú zemeguľu chcem precestovať a keď mi boh pomôže aj Pukanec by som mohol cestou navštíviť /dúfajte !/

Či ešte žije chudera stará mama?

Prajem jej dobrého zdravia, veľa šťastia, ak ešte žije. Či ma neľutuje za môj esud a či sa nečauká na môj dobrodružný život? Prosím jej nech mi odpustí! Veď nie som ja zato na zblúdenej ceste. To je už moja povaha, takým výstredným človekom som sa narediv /homo extrémé/. Či je zdravá celá moja rodina? Nech Vás boh živí všetkých.

Prosím Ťa brat môj i celú rodinu. Pište mi ihneď do Liverpoolu. Tam budem o 9 - 10 dní, odkiaľ sa chcem plaviť do Ameriky.

Očakávam odpoveď. S bohom milý bratku, s bohom Vám milá stará mama, strýčovia, tetky, bratrance a švager. S bohom Maďarsko a Európa.

I am going to Amerika /idem do Ameriky/, ja som šlevek bežiaci, pesadnutý amekom. *na poradení a uskúsení.*  
Adresa

Mr

Samuel Šiket  
Poste restante

Liverpool  
/England/

-----

List je písaný v reči maďarskej.